

2021.4.30.

— 6.6.

SeMA Bunker, Seoul Museum of Art
서울시립미술관 SeMA bunker

THE NAMELESS

NAMING

점성된



서강대학교
SOGANG UNIVERSITY

CGSI
COUNCIL
GANGSIN
INSTITUTE



서울시립미술관
SEOUL MUSEUM OF ART



말재장제동원피해지원재단



국립현대미술관



한국연구재단

I·SEOUL·U

서울시립미술관과 서강대학교 트랜스내셔널인문학연구소가 공동 주최하고 일제강제동원피해자지원재단과 한국연구재단이 후원하는 《있지만 없었던 Naming the Nameless》은 강제노동(forced labor) 현장 속에 흩어진 사진, 편지, 증언 등 다양한 아카이브를 중심으로 제국 건설 과정에서 벌어진 강제징용의 미시사를 발굴해냅니다. 이를 통해 계급, 인종, 젠더, 사회문화적 법제, 디아스포라 이주사 등 복잡하게 얽혀있는 노동의 문제들을 가시화하고, 있지만 없는 듯 굴곡의 삶을 살아가는 노동자들의 이야기를 들려주고자 합니다.

이번 전시는 이름 없는 노동자들의 기록에서 출발하여 강제노동자들의 일상과 이들이 거주했던 장소에 남겨진 역사적 흔적, 도시 개발 속에 사라져가는 강제노동의 현장들, 귀환하지 못한 노동자의 편지와 묘비 위에 새겨진 기억을 조망합니다. 나아가 국가적 폭력과 식민에 따른 종속, 추방과 박탈이라는 근현대사의 소용돌이 안에서 도외시되었던 노동자들의 삶의 기록을 반추해 보고 이를 통해 노동의 현재적 의미를 되짚어보고자 기획되었습니다. 일본 제국과 식민 조선이라는 이분법으로 강제 노동을 단순화시키기보다, 일상사를 통해 강제 노동자들이 어떻게 스스로 일상과 세계를 전유하며 살아갔는지를 살펴봅니다. 또한 해방 이후 노동의 개념이 국가 주도의 노동자 해의 파견 글로벌 노동, 용역 노동, 플랫폼 노동 등 국가와 자본주의의 관계망 안에서 자유 임노동을 표방한 채 그 양태를 변모하며 형성되어 왔는지를 드러내고자 합니다.

전시는 가장 많은 수가 징용되었던 탄광 노동자들의 모습들로부터 출발하여 ‘윤병렬 컬렉션’(국립일제강제동원역사관 자료제공)을 통해 노동자들의 일상을 실물 자료를 통해 선보입니다. 나아가 다양한 노역에 강제동원되었던 실제 노동자들의 얼굴과 수신자를 잃은 편지, 노동자의 가족들이 영상을 통해 남긴 생생한 목소리, 이국 만리에서 생을 마감한 이들의 묘비 등을 통해 강제노동자들의 일상과 노스텔지어를 드러냅니다. 또한 전시는 동시대 작가들이 다루는 작품과 더불어 근현대사 속에서 명멸한 이들의 이름을 복기하여 이들의 일상과 삶의 의지, 경험과 향수, 공감과 연대와 공명하며 노동에 내재된 다양한 의미망을 직조해냅니다. 군사정권 시절 만들어진 것으로 추정되는 SeMA 벙커에서 개최되는 본 전시는 강제 노동

자들의 일과 일상의 공간이었던 탄광 갱도의 심연과 조우하며, 노동을 통해 현재를 살아가고 과거를 재정의하는 행위에 의문을 던지고, 그 의미 사이를 횡단합니다.

강제노동에 징용되었던 한 가수의 서사와 그에 대한 작가의 사적 기억을 통해 노동자의 초상을 구현해 낸 조덕현의 <언더그라운드 엘레지>(2021), 7-80년대 한국의 압축 근대화 시기 해외 파견 노동자들의 삶과 기억의 편린을 다룬 최원준의 <얼굴의 역사>(2019/2021), 물리적 노동이라는 추상적 개념을 에스키스화된 군상들로 형상화하여 일상-노동-예술 사이의 경계와 노동 주체의 관계성을 조형언어로 구현한 정재훈의 <내가 사는 피부>(2014/2021), 역사라는 거대 서사 속에서 사적 기억의 망각과 퇴행의 징후를 시각적 에세이로 써내려 간 김영글의 <해마 찾기>(2016), 노동자의 ‘손노동’이 갖는 소외된 노동이자 숙련 기술이라는 극단적으로 이분화된 추상성을 통해 동시대적 노동의 의미를 성찰하는 차재민의 <미궁과 크로마기>(2013), 물류 노동자들의 노동 속에 일상화된 비인간적 반복성과 물류 노동 시스템의 폭력적 본질을 드러낸 오민수의 <제자리 구르기>(2019/2021)와 <폭파>(2019/2021), 고려인 2세 노동자들의 일상을 통해 이주와 무국적성, 타자와 고향의 의미를 되짚어보는 김소영의 <김 알렉스의 식당: 안산-타슈켄트>(2014)와 사할린 고려인 묘비 아카이브와 타국에서 생을 마감한 노동자들의 삶과 죽음을 형상화한 <화광: 디아스포라의 묘>(2021), 마지막으로 죽음과 기념, 노스텔지어와 기억의 문제를 조선인 노동자 위령비 사진들로 구현한 안해룡의 <망각된 기억들>(2021) 등 다양한 작품들을 선보입니다. 이를 통해 본 전시는 쉬이 배제되었던 노동자 아버지들의 서사, 어머니, 아내 등 다양한 아카이브 사료를 통해 구현된 젠더적 기억들, 노동의 현재적 의미, 노동과 디아스포라, 죽음과 기억의 이야기가 파노라마처럼 펼쳐지며, 있지만 없었던, 수많은 노동자들의 이름을 호명해 다시 이 자리에 ‘있게’ 하는 공명의 장이 되길 기대합니다.

이용우

Naming the Nameless is an exhibition co-organized by the Seoul Museum of Art and the Critical Global Studies Institute at Sogang University to excavate the microhistory of forced labor buried under the empire-building narratives and illuminate the issues of labor intertwined with class, race, gender, sociocultural norms, and migration. The exhibition centers on the photos, letters, and testimonies collected from the sites of forced labor to illustrate the lives of workers through historical ups and downs.

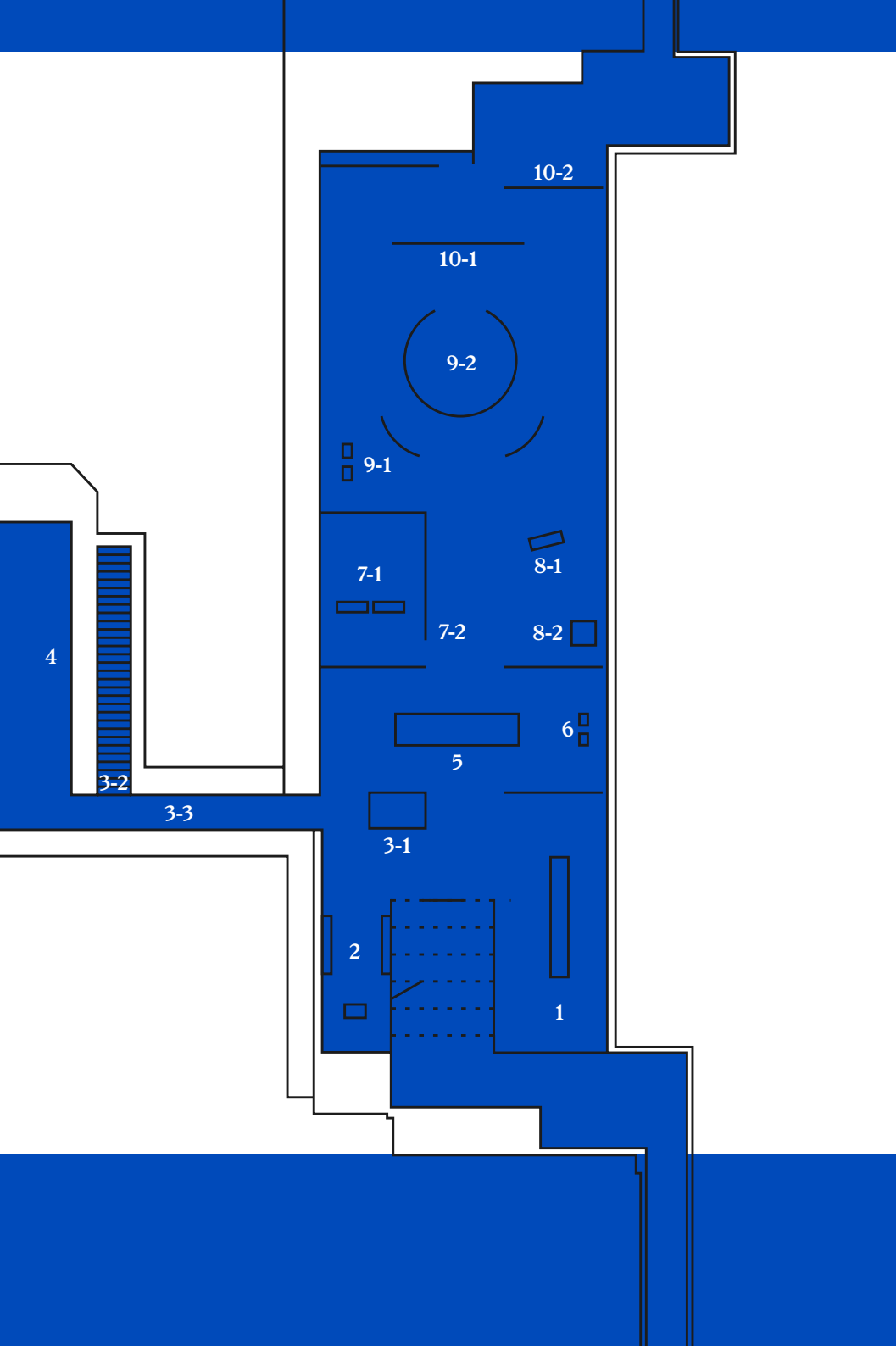
To reflect on the meanings of labor in our time by remembering the workers whose names had been lost in the whirlwind of modern history marked by exile, deprivation, and subordination under colonialism and state oppression, *Naming the Nameless* carefully follows memories of the nameless workers inscribed in gravestones, correspondence, and other historical footprints they left behind. Without reducing the narrative to the simple dichotomy between the Imperial Japan and Colonized Korea, the exhibition is organized with aims to observe how the workers experienced the world in their own everyday lives, and present how the concept of labor has transformed within the network of state and capitalism through state-led transnational migrant labor, as well as logistics and platform work, in the guise of unconstrained wage labor.

Starting with the images of mineworkers who consisted the majority of forced laborers, *Naming the Nameless* unfolds the lives of workers depicted in the Yoon Byeongryol collection (Courtesy of the National Memorial Museum of Forced Mobilization under Japanese Occupation) ranging from the photographs of workers coerced into various types of labor, letters with unknown addressees, and interviews with family members, to the graves of those whose lives ended in a country far from home. Along with the archival materials, the artworks by contemporary artists resonate with the workers' lives, experience, and nostalgia, and commemorate the names unknown to history. In the SeMA Bunker, the underground bunker-turned-museum believed to have been built under the military rule in the 70s, the audience is invited to witness the abysmal living and working conditions in the coal mines, question the act of redefining the past through the lens of present, and ruminate over the different meanings of labor.

The artworks showcased in *Naming the Nameless* include: *Underground Elegy* (2021) by Cho Duck Hyun, a portrait of a worker recreated interweaving the artist's personal memory with the story of a singer who was drafted for forced labor; *History of Face* (2019/2021) by CHE Onejoon, a collage of lives and memories of dispatched workers during South Korea's "compressed modernization" in the 70s and 80s; *The Skin I Live in* (2014/2021) by Jaehun Jung, the boundaries and interrelationships among life, work, and art reimaged in visual language, through rough sketches that embody the abstract concept of physical labor; *Searching for Seahorse* (2016) by Youngle Keem, a visual essay about forgetting and regression of private memory within the metanarrative of History; *Chroma-key and Labyrinth* (2013) by Jaemin Cha, a rumination on the structure of labor in contemporary society by focusing on the abstract reception of "manual labor" that is polarized into "skilled" and alienated; *Absurd progress* (2019/2021) and *Explosion* (2019/2021) by Minsu Oh, which reveal the erroneous system of logistics labor and its dehumanizing repetitiveness; Soyoung Kim's films *Kim Alex's Place: Ansan-Tashkent* (2014), a reassessment of the meanings of home, migration, and statelessness through the everyday experience of Koryoin (the ethnic Koreans in Central Asia and Russia) laborers, and *Harvesting the Light: The Graves of Diaspora* (2021), which depicts the Koryoin gravestone archive in Sakhalin and the lives and deaths of workers who are buried on foreign soil; and *Forgotten Memories* (2021) by Haeryong Ahn, on the issues of death and commemoration, and nostalgia and memory visualized into photos of the monument to the Korean wartime laborers in Japan.

With the extensive collection of artworks and archival materials, *Naming the Nameless* highlights the narratives that have hitherto remained a blind spot in modern history, namely the lives of dispatched laborer-fathers along with those of the mothers and wives who were left behind, and offers a panoramic view of gendered memories, meanings of labor in contemporary society, migration and diaspora, and stories of death and memory, in hopes of recalling the names of the nameless to this site of empathy where they can be present, at last.

YongWoo Lee



1 최원준, <얼굴의 역사>

2019/2021, 디지털 C-프린트, 라이트 박스, 아카이브 설치, 가변설치, 김문환, 전선식, 조춘만, 최성열 자료제공

2 <윤병렬 컬렉션>

1949, 편지, 지폐, 여행용 트렁크, 광업소 홍보 책자 등 아카이브 135점, 국립일제강제동원역사관 자료제공(윤병렬 기증)

3-1 조덕현, <언더그라운드 엘레지 1>

2021, 캔버스에 콘테, 연필, 아크릴릭(블랙 3.0 포함), 나무 구조물, 거울, 조명, 흙, 혼합매체, 226×146×226cm

3-2 조덕현, <언더그라운드 엘레지 2>

2021, 사운드, 디지털 액자, 흙, 혼합매체, 가변설치

3-3 조덕현, <언더그라운드 엘레지 3>

2021, 캔버스에 UV 프린트, 아크릴에 전사, 액자, 194×130cm(캔버스), 209×145cm(아크릴 포함 액자)

4 정혜경, <정혜경 아카이브>

2011/2012, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 101분, 104분 49초, 84분 40초, 69분 21초, 45분 30초

5 정재훈, <내가 사는 피부>

2014/2021, 유토, 석고, 나무막대, 혼합매체, 가변설치

6 김영글, <해마 찾기>

2016, 단채널 비디오, 컬러·흑백, 사운드, 8분 37초, 서울시립미술관 소장

7-1 차재민, <미궁과 크로마키>

2013, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 15분

7-2 차재민, <노는 땅 위에서 파업 중>

2013, 핸드북, 흑백, p.123

8-1 오민수, <제자리 구르기>

2019/2021, 컨베이어롤러, 모터, 작업용 사다리, 혼합매체, 150×150×50cm

8-2 오민수, <폭파>

2019/2021, 아크릴, 스티로폼, 모터, 후진벨, 혼합매체, 200×100×100cm

9-1 김소영, <김알렉스의 식당: 안산-타슈켄트>

2014, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 67분

9-2 김소영, <화광: 디아스포라의 묘>

2021, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 13분 35초

10-1 안해룡, <망각된 기억들>

2021, 디지털 잉크젯 프린트, 40×60cm

10-2 안해룡, <망각된 기억들_에필로그>

2019, 단채널 비디오, 컬러, 10분 35초

1 CHE Onejoon, *History of Face*

2019/2021, Digital C-print, light box, archive installation, dimensions variable, Courtesy of Kim Moonwhan, Jeon Sunsik, Jo Choonman, Choi Sungyul

2 Yoon Byeongryol *Collection*

1949, 135 pieces of archives including letters, banknotes, travel trunk and promotional brochures for coal corporation, Courtesy of the National Memorial Museum of Forced Mobilization under Japanese Occupation

3-1 Cho Duck Hyun, *Underground Elegy 1*

2021, Graphite, charcoal and acrylic(including Black 3.0) on canvas, wooden structure, mirror, light, soil, mixed media, 226×146×226cm

3-2 Cho Duck Hyun, *Underground Elegy 2*

2021, Sound, digital pad, soil, mixed media, dimensions variable

3-3 Cho Duck Hyun, *Underground Elegy 3*

2021, UV print on canvas, text print on plexiglass with frame, 194×130cm(canvas), 209×145cm(plexiglass with frame)

4 Hyekyung Jung, *Hyekyung Jung Archive*

2011/2012, Single-channel video, color, sound, 101:00min., 104:49min., 84:40min., 69:21min., 45:30min.

5 Jaehun Jung, *The Skin I Live In*

2014/2021, Oil based clay, plaster, wood stick, mixed media, dimensions variable

6 Youngle Keem, *Searching for Seahorse*

2016, Single-channel video, color-black, sound, 8:37min., Courtesy of Seoul Museum of Art

7-1 Jeamin Cha, *Chroma-key and Labyrinth*

2013, Single-channel video, color, sound, 15:00min.

7-2 Jeamin Cha, *On Strike on Ground*

2013, Handbook, black and white, p.123

8-1 Minsu Oh, *Absurd progress*

2019/2021, Conveyor roller, motor, work ladder, mixed media, 150×150×50cm

8-2 Minsu Oh, *Explosion*

2019/2021, Acryl, styrofoam, motor, back-up beeper, mixed media, 200×100×100cm

9-1 Soyoung Kim, *Kim Alex's Place: Ansan-Tashkent*

2014, Single-channel video, color, sound, 67:00min.

9-2 Soyoung Kim, *Harvesting the Light: The Graves of Diaspora*

2021, Single-channel video, color, sound, 13:35min.

10-1 Haeryong Ahn, *Forgotten Memories*

2021, Digital inkjet print, 40×60cm

10-2 Haeryong Ahn, *Forgotten Memories_Epilogue*

2019, Single-channel video, color, 10:35min.

최원준, <얼굴의 역사> 2019/2021, 디지털 C-프린트, 라이트 박스, 아카이브 설치, 가변설치, 김문환, 전선식, 조춘만, 최성열 자료제공 작품은 1970·80년대 한국 경제를 급속 성장시킨 중등 파견 사업에서 언제나 국가와 기업이 주역으로 칭송받아온 점에 의문을 던진다. 실질 노동 주체들이었던 파견 근로자들에 초점을 맞추어 이들의 과거와 현재에 이르는 개별 서사를 부각한다. 더불어 놓인 편지와 같은 일상적 자료들과 함께 작품은 근로자들의 노동과 일상이 개인적 차원을 넘어 국가적 발전과 교류를 형성해낼 수 있었던 중심적 역할로 작용했음을 여실히 드러낸다.

<윤병렬 컬렉션> 1949, 편지, 지폐, 여행용 트렁크, 광업소 홍보 책자 등 아카이브 135점, 국립일제강제동원역사관 자료제공(윤병렬 기증) <윤병렬 컬렉션>은 윤병렬이 국립일제강제동원역사관에 기증한 물품들로 역사관의 협조를 통해 본 전시에 선보이는 자료다. 1924년 충남 홍성에서 태어난 윤병렬은 1942년 일본 홋카이도의 홋카이도탄광기선(주), 소라치(空知)광업소, 가모이(神威) 탄광 등에 강제징용되었다. 그는 동원 직후부터 해방이 되어 고향으로 귀국하기까지 4년이 넘는 기간 동안 자신이 직접 사용했던 일상용품을 트렁크 가방에 담아왔다. 담뱃갑부터 편지봉투, 일본 동전과 지폐, 영수증과 같은 사소한 물품부터 급여명세서, 가족과 주고받은 편지 등 다양한 일상용품으로 이뤄진 컬렉션은 당대 실상과 노동자의 일상을 파악할 수 있게 해준다.

조덕현, <인더그라운드 엘레지 1> 2021, 캔버스에 콘테, 연필, 아크릴릭(블랙 3.0 포함), 나무 구조물, 거울, 조명, 흙, 혼합매체, 226×146×226cm **<인더그라운드 엘레지 2>** 2021, 사운드, 디지털 액자, 흙, 혼합매체, 가변설치 **<인더그라운드 엘레지 3>** 2021, 캔버스에 UV 프린트, 아크릴에 전사, 액자, 194×130cm(캔버스), 209×145cm(아크릴 포함 액자) 작품은 일제 강점기 가수 '최병호'의 개인사와 한국 배우 '김영' 주연의 중국 항일 영화 <대로>(1935)의 서사를 바탕으로 한다. 최병호는 강제징용에 동원되어 극적으로 살아온 뒤 평생 트라우마를 안고 살았던 인물이다. 그가 취임한 <아주까리 등불>(1941)은 주권을 잃어버린 슬픔을 상징적으로 드러내듯 애절한 선율을 노래한다. 반면 <대로>의 주제곡인 <개로 선봉>은 빠른 선율에 힘입어 도로 건설 현장 위 노동자들의 기백을 복돋아 준다. 굳은 얼굴로 노래하는 최병호의 모습과 <대로>의 건장한 노동자의 대조적인 모습이 뒤섞인 인물상이 이 이질적인 두 노래가 울려오는 통로를 마주보고 있다. 어린 시절 우연히 최병호를 만났던 흐릿한 기억을 읊조리는 작가의 에세이는, 상이한 음조의 서사들을 교차 직조하며 역사 속 개인의 운명과 노동(자)의 의미를 되묻는다.

정혜경, <정혜경 아카이브> 2011/2012, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 101분, 104분 49초, 84분 40초, 69분 21초, 45분 30초 <정혜경 아카이브>는 2011년에서 2012년 사이, 사할린 강제징용자 아내들의 구술 인터뷰를 녹취한 영상자료와 정혜경의 에세이로 구성된다. 연구자 겸 아키비스트인 정혜경은 지난 20여 년 간 '재일'과 '강제동원'을 중심으로 한 연구와 활동에 천착해 강제동원 피해자들의 주체성을 회복하고자 노력해왔다. 강제 동원자 아내들의 인터뷰 및 각종 사료 등, 정혜경이 제공한 아카이브 자료는 강제징용 서사 이면에 감춰진 가족과 여성의 서사를 복권한다.

CHE Onepon, *History of Face*, 2019/2021, Digital C-print, light box, archive installation, dimensions variable, Courtesy of Kim Moonwhan, Jeon Sunsk, Jo Choonman, Choi Sungyu

Yoon Byeongryol Collection, 1949, 135 pieces of archives including letters, banknotes, travel trunk and promotional brochures for coal corporation, Courtesy of the National Memorial Museum of Forced Mobilization under Japanese Occupation

Cho Duck Hyun, *Underground Elegy 1*, 2021, Graphite, charcoal and acrylic(including Black 3.0) on canvas, wooden structure, mirror, light, soil, mixed media, 226x146x226cm *Underground Elegy 2*, 2021, Sound, digital pad, soil, mixed media, Dimensions variable *Underground Elegy 3*, 2021, UV print on canvas, text print on plexiglass with frame, 194x130cm(canvas), 209x145cm(plexiglass with frame)

Hyekyung Jung, *Hyekyung Jung Archive*, 2011/2012, Single-channel video, color, sound, 101:00min., 104:49min., 84:40min., 69:21min., 45:30min.

정재훈, <내가 사는 피부> 2014/2021, 유토, 석고, 나무막대, 혼합매체, 가변설치 작가는 조형 예술의 과정에서 수반되는 신체적 노동 행위와 그 행위의 본질적 의미에 대한 고민을 입체적으로 표현한다. 작품은 외피를 드러낸 채, 목적을 알 수 없는 어떤 물리적 노동을 하고 있는 군상을 형상화한다. 이 형상들의 행위는 양면적으로 독해된다. 하나는 예술 작품을 생산하는 캐스팅 혹은 소조의 과정이며, 여느 노동 행위에서 볼 법한 반복적 육체노동의 과정이다. 그러나 작품의 형상들이 취하고 있는 행위의 본질적 경계는 표면적으로는 쉽게 그려낼 수 없는 것이 된다. 예술-노동-일상의 모호한 경계에서 포착·생성된 작품은 그 경계를 되묻는 동시에, 세계와 관계 맺는 주체의 표피처럼 여겨지는 노동이 정형화되고 가치를 잃어가는 동시대적 양태를 은유한다.

김영글, <해마 찾기> 2016, 단채널 비디오, 컬러·흑백, 사운드, 8분 37초, 서울시립미술관 소장 인간의 기억을 담당하는 뇌 기관이자 바다 생물을 가리키는 '해마'의 의미를 탐구해가는 1인칭 독백 형식의 페이크 다큐멘터리. 어느 날 자취를 감춰버린 '해마'에 대한 집요한 추적은 역사 속 파운드 푸티지와 바다 생물을 가리키는 생물학적 이미지들, 시시각각 변화하고 사라지는 개발의 이미지들 사이에서 점차 갈피를 잃는다. 작품은 역사라는 거대한 흐름의 지표들 사이로 빨려 들어간, 개별적인 기억의 집단적 망각과 퇴행의 징후를 동음이의어의 모호함에 빚들어 드러내고 있다.

차재민, <미궁과 크로마키> 2013, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 15분 **<노는 땅 위에서 파업 중>** 2013, 핸드북, 흑백, p.123 <미궁과 크로마키>는 용역 노동자의 케이블을 설치하는 손과 동작은 같지만 노동 가치가 거세된 손을 병치한다. 손을 통한 노동은 가장 단순하고 사소한 행위로 여겨지는 동시에 숙련된 기술이자 자아실현을 향한 행위로 격상되기도 한다. 전선이 놓이는 미로와 같은 골목과, 대상과의 분리를 통해 무한한 변용을 가능케 하는 크로마키 위에서 손노동의 극단적 양가성은 보다 증폭된다. 작품은 손노동을 통해, 행위 주체로부터 노동과 그 결과물을 분리하고 통제 가능한 것으로 만드는 동시대 노동의 구조를 은유한다.

함께 놓인 책자 <노는 땅 위에서 파업 중>은 <미궁과 크로마키>의 제작 중 작가가 조우하게 된 케이블 비정규직 노동조합원들의 인터뷰가 실린 핸드북이다. 대부분 하도급 형태의 서열화 된 계약 구조에서 고용되어 노동하는 이들이 IMF 이후 케이블 비정규직으로 일하며 겪게 된 삶의 절곡이 담겨 있다.

오민수, <제자리 구르기> 2019/2021, 컨베이어롤러, 모터, 작업용 사다리, 혼합매체, 150×150×50cm **<폭파>** 2019/2021, 아크릴, 스티로폼, 모터, 후진벨, 혼합매체, 200×100×100cm 물류센터에서 오랜 기간 근무했던 작가의 개인적 경험을 바탕으로 물류 노동의 실상을 실제 현장의 사물과 기기로 입체화한 작품. 작가는 작품 자체에 기입된 손상과 오작동을 통해 물류 노동 시스템이 배태하고 있는 오류적 속성을 은유하고 있다. 벨트가 끊어질 때까지 배송품을 한없이 밀정거리는 <제자리 구르기>는 노동자들의 상항 따위는 아랑곳하지 않고 무한 반복되(야야 하)는 물류 노동 시스템의 속성을 가시화 한다. 배송 차질 시 업무 부담을 지칭하는 용어이기도 한 <폭파>는, 짓이겨진 스티로폼 박스의 덧없는 흠날림과 폭발 하듯 터져 나오는 후진 멜로디를 통해 물류 시스템의 폭력적 구조를 감각적으로 드러낸다.

Jaehun Jung, *The Skin I Live In*, 2014/2021, Oil based clay, plaster, wood stick, mixed media, Dimensions variable

Youngeul Keem, *Searching for Seahorse*, 2016, Single-channel video, color-black, sound, 8:37min., Courtesy of Art Seoul Museum of Art

Jeanmin Cha, *Chroma-key and Labyrinth*, 2013, Single-channel video, color, sound, 15:00min *On Strike on Ground*, 2013, Handbook, black and white, p.123

Minsu Oh, *Absurd progress*, 2019/2021, Conveyor roller, motor, work ladder, mixed media, 150x150x50cm *Explosion*, 2019/2021, Acryl, styrofoam, motor, back-up beeper, mixed media, 200x100x100cm

김소영, <김 알렉스의 식당: 안산-타슈켄트> 2014, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 67분 **<화광: 디아스포라의 묘>** 2021, 단채널 비디오, 컬러, 사운드, 13분 35초 **고려인 2세이자 우즈베키스탄인인 김 알렉스의 삶을 그린 다큐멘터리.** 김 알렉스는 소련 해체 이후 러시아 등지를 떠돌며 이주 노동자로서 갖은 고초를 겪는다. 그는 민족의 ‘고향’이라는 한국으로 이민하지만 임금 체불에 시달리는 등 여전히 이방인 신세를 벗어나지 못한다. 마침내 NGO의 도움으로 안산에 정착한 김 알렉스는 그의 고향인 ‘타슈켄트’의 이름을 딴 식당을 운영하게 된다. 작품은 김 알렉스의 모습을 빌어, 강제징용되거나 이주당했던 조선인·고려인들과 그 후손들이 감내해야만 했던 디아스포라적 삶을 여실히 드러낸다.

<화광: 디아스포라의 묘>는 중앙아시아 각지로 강제 이주되어 불모의 땅에 터를 일구었던 고려인들의 흔적과 이국땅에서 숨을 거두었던 이들의 묘소의 자취를 부감하듯 바라본다. 이내 식물 광합성 인자들이 광원과 결합하며 발광하는 양자생물학적 이미지가 여기에 중첩된다. 영상은 사할린 지역 고려인 묘비를 형상화한 설치와 함께, 잊혀진 이들의 생애를 ‘수확’함으로써 가장 낮은 곳에서 가장 높은 곳까지 빛나고 있는 이들의 삶과 죽음을 기리고 있다.

안해룡, <망각된 기억들> 2021, 디지털 잉크젯 프린트, 40x60cm **<망각된 기억들_에필로그>** 2019, 단채널 비디오, 컬러, 10분 35초 **조선인 노동자들은 1890년대 일본 사가현 조자 탄광에 고용되기 시작한 이래로, 1900년대 이르러 구마모토현 가고시마현 부설 공사에 본격적으로 투입되기 시작했다. 이후 조선인 노동자들은 탄광과 철도, 댐과 발전소 등 일본의 인프라 구축 과정에 고용되어 일본 근대산업화 과정에서 주요한 노동력으로 소모되었다. 결국 조선인 노동자들은 중일전쟁과 아시아태평양전쟁을 거치며, 일본의 군수산업과 군사시설 구축에 강제동원되며 전쟁을 수행하는 노동력으로 전환되었다. 안해룡의 <망각된 기억들>은 일본 전역에 분포되어 있는 조선인 위령비와 추도비에 각인된 노동자들의 이름을 통해, 드러나지 않았던 일본 제국의 식민 지배를 재독해하는 기록 작업이다. 이를 통해 일제에 의해 이름이 지워져 잊혀 있었던 조선 노동자의 기억들을 다시금 복원해내고 있다.**

Soyoung Kim Kim, Alex's Place: Ansan-Tashkent, 2014, Single-channel video, color, sound, 67:00min. Harvesting the Light The Graves of Diaspora, 2021, Single-channel video, color, sound, 13:35min.

Haeryong Ahn, Forgotten Memories, 2021, Digital inkjet print, 40x60cm Forgotten Memories Epilogue, 2019, Single-channel video, color, 10:35min.

있지만 없었던
Naming the Nameless
2021.4.30. – 6.6.

참여작가 - 김소영, 김영글, 안해룡, 오민수, 정재훈, 정혜경, 조덕현, 차재민, 최원준
공동주최 - 서강대학교 트랜스내셔널인문학연구소, 서울시립미술관
자료제공 - 국립일제강제동원역사관
후원 - 일제강제동원피해자지원재단, 한국연구재단

서강대학교 트랜스내셔널인문학연구소

프로젝트 총괄 - 임지현 소장
전시 총괄 및 기획 - 이용우
전시코디네이터 - 박선민, 김수민, 김태인
자료 조사 및 정리 - 배묘정, 박선민
키오스크 디자인 - 주진호
키오스크 기술지원 - 김도현
자료자문 - 정혜경, 안해룡
번역 - 조성윤
행정 - 정면, 정일영, 김수진, 김정은

서울시립미술관

학예총괄 - 김희진 학예연구부장
전시총괄 - 고원석 전시과장
전시 - 광노원 학예연구사, 서나임 코디네이터
교육홍보총괄 - 송은숙 교육홍보과장
홍보 - 박창현, 이연미, 이은주, 이성민 주무관, 권지은 실무관, 이은진 코디네이터
행정 총괄 - 김기용 총무과장
시설 총괄 - 신현성 팀장
세마병커 시설 - 이진섭, 천성욱 주무관

공간 디자인 및 조성 - 아워레이보
그래픽디자인 - 아워레이보
인쇄 - 문성인쇄
작품 운송 설치 - 아트비에스
영상장비 - 올미디어
전시티저 - 이동현(MUDCAKE)

화요일-일요일, 11:00-19:00

매주 월요일 휴관

관람료 무료

서울시립미술관 SeMA 벙커

서울특별시 영등포구 여의대로 76

02-2124-8800

sema.seoul.go.kr

이 책에 실린 글과 사진 및 도판에 대한 저작권은 각 저작권자에게 있으며,
저작권자와 서울시립미술관, 서강대학교 트랜스내셔널인문학연구소와의 동의 없이
무단으로 사용할 수 없습니다.